

Reference Materials on Teaching of Chinese to NCS Students

Teacher's Manual

This Manual contains explanations on the rationale behind the design of the Reference Materials. The Materials is primarily compiled to help teachers answer three basic questions in teaching Chinese to NCS students, namely: what to teach, how to teach and how to learn. The Materials does not present to teachers a whole lot of concrete suggestions and examples for teacher to adopt in a convenient manner, partly owing to lack of readily available research findings and pedagogical investigations in the field, partly also because the compilers believe that providing teachers with the basic principles in teaching design would be even more important than providing concrete examples which may not be easily adopted if the context and conditions change. It then becomes necessary to let teacher know, through this manual, what should teachers look for in the Reference Materials and how to make the best use of it.

針對非華語學生的中文教學參考資料

教師手冊

(1) 有關非華語學生中文教學的性質和內容

- ✚ 對非華語學生的中文教學屬於語言教學的一種，語言教學所涉及的問題相當廣泛，但是有三個問題可以說是最基本的，就是教甚麼、怎麼教和如何學。

✚ 本資料冊就是以這三個主要問題來組織材料，分別探討教學目標和內容（第三章）、教學方法（第四章）和教學策略（第五章）的問題，最後探討課程編配與調適的問題（第六章），希望可以幫助教師比較有條理地掌握一些跟對外漢語教學有關的觀念和方法。

✚ 從事語言教學，有一些基本概念需要掌握，以下是其中比較重要的幾項：

➤ 何謂語言

包括不同的語言分類；語言和方言之間的關係和分別等。掌握這方面的概念，有助於教師恰當處理教學內容、正確對待學生的語言問題和解答學生可能提出的疑問。香港的非華語學生生活在一個以粵語為主要溝通工具的社區，粵語是漢語的其中一種方言，而香港所使用的書面語雖然有自己的特色，但跟標準漢語頗為接近，學生日常所能碰到的各種語言現象，都會體現出方言跟標準語之間的一些差異，教師如果對語言和方言等概念不熟悉，教學中遇到的種種問題就不容易駕馭。

➤ 何謂語言能力

一般語文教學活動所涉及的聽說讀寫技能，其實只是構成“語言能力”的一部分要素，其他要素還包括了社會語言學方面的和文化方面的；而聽說讀寫的能力，也還可以分解成

不同的分技能。了解語言能力的內涵，有助於教師確定教學的內容和教學的方法，也有助於教師檢測教學成效。

➤ 何謂語言學習

知道“學習”和“習得”的分別，知道什麼叫母語、本族語、外語、第二語、目的語等，也有助於教師了解學生的性質和特徵，從而擬定恰當的教學方法。

➤ 第二語言習得所涉及各個方面

以漢語作為第二語言的習得情況，目前的研究和有關的文獻還是相當零碎，特別是針對香港非華語學生學習中文的研究資料目前還相當貧乏，因此資源套只能簡單介紹一些零碎的經驗。同時因為學生的背景和學習環境不同，教師在參考這些經驗的時候，還需要考慮自身的情況，以作出適當的調整。

 語言教學跟其他學科的教學一樣，教師當然必須對所要教授的內容有深入的了解，充分掌握學科知識是教師必須具備的條件。所謂掌握學科知識，不只是對某一些學術範疇裏面的內容有所了解而已，身為教師，要把有關的知識傳授給學生，還意味著他／她對學科知識能有系統、有條理地組織起來，以便可以按照一定的編排次序傳授給學生。因此資源套用了比較多的篇幅向教師介紹漢語語音、文字、詞語、句子等方面的知識。

✚ 首先介紹的是不同語言的分支和香港的語言狀況，從香港的語言狀況可以看出粵語在香港人的日常溝通活動中所扮演的重要角色。對於非華語學生來說，他們身處一個非常有利於中文學習的語言環境中，不論是口語還是書面書，例子都可謂俯拾即是。非華語學生應該好好利用香港這麼好的語言環境。目前不少非華語學生由於生活習慣和文化、宗教的原因，離開了課堂以後就甚少再接觸中文，完全沒有利用周圍有利的因素來提升自己的學習成效，這是相當可惜的事情。教師應該幫助學生改變這種“熟視無睹”的態度，引導他們盡量利用俯拾即是的生活語言例子來提升自己的中文水平。有的學校在校內安排學生看本地電視臺播放的動畫片，以便引起學生的興趣，通過觀看動畫片來訓練他們的聆聽和口語能力。也有的學校組織學生到超級市場或者郵局等地方，引導他們多在日常生活中使用中文。這些都是不錯的嘗試，可以鼓勵學生多結合日常生活來學習中文，使中文不只是一種課堂上學習的內容，而是跟他們的日常生活息息相關的一種能力，這都有助於提升學生的學習動機和學習效果。

✚ 至於語言教學本身的內容，教師當然不需要向學生講解語言學知識，因此本資源套也不是巨細無遺地羅列語言學方面的相關材料，而是挑選教學方面可能需要利用到的部分，向教師作出簡要的介紹。尤其需要指出的是，資源套裏面的一些語言學知識不是語言規律的直接介紹，而是通過一些側面的材料，向教師提供備課和編排教材的切入點。

- ✚ 例如語音方面，只簡略地介紹粵語的聲韻調有哪些，組合成的音節有哪些，然後扼要地介紹粵語的一些變調情況。介紹粵語而不涉及普通話，是因為考慮到香港社會的語言狀況和學校的實際情況。選擇重點介紹變調，因為變調是粵語語音的一個重要現象，而且普遍出現在日常的會話當中，如果非華語學生不熟悉這種情況，很容易出現溝通方面的困難。
- ✚ 此外，語音部分還特別介紹了一套粵語拼音系統，教師可以考慮向學生介紹這套系統，方便他們用來替生字、生詞標註讀音，也方便他們查找字典裏的讀音。不過，這並非唯一的標音方法，如果教師或者學生選擇用其他方法標音，只要標註正確，有助於學習，同樣可以接受。
- ✚ 又如字詞學習方面，目前很多生字、生詞是配合課文內容隨機出現的，由於非華語學生對於漢字的書寫規律和由字組詞的規律並不熟悉，如果生字的編排沒有一定系統，而數量方面又沒有具體計劃的話，會增加學生學習上的困難。因此字詞教學首先應該考慮經濟性原則，也就是首先選擇非華語學生必須掌握的字來教；選擇的依據起碼有兩條，一是使用的頻率，二是構詞的能力。使用頻率高的字肯定要非教不可，因為日常生活裏一定會碰到；而這些字往往也具備比較高的構詞能力，經常可以組合成新詞；則掌握了這些字，學生就比較容易掌握由這些字組成的新詞，它們就可以在比較輕鬆的情況下較快提高詞彙量。如果編排教材的時候沒有頻率和構詞方面的考慮，有些單字可能只孤立出現一兩次

以後，就再沒有復現的機會，而新出現的詞又都是由新的字組成的，學生每學一些新詞，就同時需要學一些新字，這樣的教材編排肯定會加重學生的負擔，教學效果也不會好。

✚ 因此資源套在介紹字詞知識的時候，基本不談論有關漢語詞語結構方面的知識（這些材料很容易在“現代漢語”一類的著作裏面找到），而是介紹一些單字組詞的數據，讓教師了解教學中可以充分利用字詞組合的這些特點，達到教學方面的“經濟效益”，資源套同時提供最常用的 500 個字，教師可以利用這 500 字編寫成適合各種需要和學生能力的教材。

✚ 至於語法方面，雖然資源套比較詳盡地介紹了由國家對外漢語教學領導小組所公佈的語法大綱，但並不主張教師按照大綱所列一條一條規則講解。很多試驗都證明按照一些語法系統來教授語言，效果並不理想，反倒是通過實際的語言活動來體現語法規律，可以得到比較好得教學效果。大綱所呈現的語法規則，有很多已經可以在課本中自然接觸到，教師可以考慮通過同類事例的有機組合和重復，讓學生掌握某種語言使用的規律，這比死記硬背一些乾巴巴的規則，效果肯定好得多。

(2) 有關教學方法和學習策略

✚ 由於課程性質、目標、內容的不同和學生背景、程度、動機、能力等因素的差異，教學法也千差萬別。但是好的教學法，通常都

能結合一定的教育學和心理學論證，從而提供更好的分析、解釋和檢驗框架。

✚ 由於當前學習中文的非華語學生背景、程度和能力差異極大，特別是針對香港非華語學生學習情況的研究探討還非常少，因此現階段還缺乏一系列比較成熟的教學法，可以系統地向教師介紹。資源套只能介紹一些有心理學依據、比較有普遍意義的教學方法。這些方法針對的是不受語種影響的一般情況，例如有關聆聽能力和閱讀能力訓練方法所涉及的“圖式”概念，就是超越於語言形式之上的心理學概念。從這種概念出發而引申出來的教學法，比較容易加以印證和解釋，也便於分析和總結，因此值得向教師介紹。

✚ 從另一個角度看，“從上而下”或者“從下而上”的訓練方法其實是不少教師在自覺或不自覺的情況下都使用過的方法，尤其是“從下而上”的方法，從詞到句，從句到段，從段到篇，似乎是一種按部就班、循序漸進的訓練方法，實施起來也似乎有些成效。但是背後究竟有什麼道理，它是不是唯一有效的方法，如果採用步驟相反的“從上而下”方法又是否可行等等，都應該在知其然的基礎上也讓教師知其所以然。通過對“圖式”概念的介紹，教師如果明白聆聽或閱讀過程中所牽涉的心理活動，就可以比較清楚為什麼這種教學法能產生正面的作用，其他的一些教學法不能。教師如果想設計或者引進一些新的教學法，也可以據此對其作用和成效作出比較可靠的判斷。

- ✚ 至於學習策略方面的介紹，資源套嘗試在前文涉及過的一些概念和理論的基礎上介紹幾種學習策略，採用的是舉例的方式，希望教師能夠舉一反三，並結合各自不同的教學環境和條件作出必要的調整。

(3) 有關課程設計和調適

- ✚ 第六章首先介紹各種不同性質的課程，是希望教師可以從比較宏觀的角度思考非華語學生的中文課程應該如何定位，屬於什麼性質的課程，具備什麼特點等等問題。
- ✚ 語言具有很多不同的功能，因此語言課程也可以體現不同的特色。語言既是思想的載體，是概念組織的基礎，又是溝通交際的媒介；它是一種社會文化現象，但本身又受社會文化因素影響而呈現不同的面貌。從其組織概念、表情達意的功能出發，語文課程應該採取目標模式，對各個階段的程度水平、學習範圍和達標與否的量度標準都最好能有明確的說明，以便人們能清楚了解某一個學生的語言面貌及其能使用語言來完成的交際任務。但是從語言的社會文化特性來看，語言的學習也同時是人們社會化的一個過程，因此強調語言學習的歷程也是不少人關注的課題。香港的非華語學生進入本地教育體制的情況各不相同，他們每一個人所面對的語言學習環境也常有明顯的差異，校本剪裁是不可避免的措施。可見提供給非華語學生的中文課程，可以有不同的詮釋，視乎學校如何定位，同時計劃投放多少資源。

✚ 無論採用甚麼課程組織方法，都要根據學科的特質和學生的身心發展階段，將學習重點由顯淺至深入、由容易至繁難、由具體至抽象組織起來。在組織課程時，須兼顧高低年級之間學習內容垂直的銜接和同一年級學習內容橫向的連繫，務使年級與年級之間、單元與單元之間、學習重點與學習重點之間，環環相扣，層層遞進，使學生的學習有較合理的順序。

Teacher's Manual